

Martín Ugalde, premio "Ignacio Aldecoa 1983": "Escribir en euskera me resulta más trabajoso, pero es una obligación"

Carmen Gutiérrez

El Correo, 1983-04-18.

"Escribir en euskera es más trabajoso, pero es la lengua de mi corazón y mis sentimientos y tengo como una obligación de utilizarla". Martín de Ugalde, historiador periodista, escritor, acaba de recibir el premio "Ignacio Aldecoa" por su cuento "Erregetako izpiritua beltzarana", una historia de amor en la senectud.

No es Martín de Ugalde un hombre apasionado. Su éxodo por civilizaciones tan diferentes como la africana, sudamericana o francesa, le han hecho un vasco universal, como él mismo reconoce *"Uno no pasa en balde por ninguna parte –comentaba ayer, pocas horas después de conocer su triunfo, desde Andoain. Se encontraba allí en la inauguración del batzoki del PNV, su partido–. De cada lugar guardo la satisfacción de haber hecho algo válido. Me he envejecido por ahí. Y es probable que en algunos aspectos tenga un punto de vista menos apasionado que el de quienes permanecieron aquí"*.

Veinticinco años de periodista en Caracas, una vez licenciado por la Universidad de Chicago, dos estancias diferentes en Francia, tres años en Africa, han conferido a Martín de Ugalde un cierto aire conciliador. *"El euskera es la lengua de mi corazón, de mis sentimientos, la que hablé desde pequeño, la que hablan mis hijos. Pero ello no quita para que el castellano haya sido muy importante para mí. De ella aprendí su gramática, con ella estudié y es la que me ha servido en mi profesión. En castellano escribo más cómodo, pero el euskera, aprendido a escondidas y por mi cuenta, es el que siento y por el que tengo una cierta obligación, aunque sea más trabajoso"*.

Su peregrinaje ha terminado en Fuenterrabía. Allí espera ahora su primer nieto. Atrás quedan su novela "Las brujas de Sorgín" una aproximación a la ETA de los setenta, el premio Sésamo de Madrid, el Nacional de Venezuela, el "Guria" de Bilbao. Es reciente su "Breve síntesis sobre la historia de Euskadi" y otra más extensa y cercana en el tiempo. *"No tengo pretensiones de investigador. Como periodista siento mejor el terreno divulgativo. Y le advierto que uno aprende más tratando de explicar algo a otros que si lo guarda para sí mismo"*.

La duodécima edición de "Ignacio Aldecoa" ha podido escoger entre cinco cuentos de Martín de Ugalde. Y se ha quedado con "Erregetako...", *"el que más me gustaba, la historia de una pareja mayor, que vive la paz tranquila que es el amor a esa edad. La intriga está en lo que cada uno guarda para sí, tropiezos anteriores; se recelan y ayudan a un tiempo"*. El jurado dijo de su obra, *"utiliza un euskera muy elegante, frases muy ágiles"* y Martín de Ugalde, sin saberlo, coincide. *"En mi literatura la forma tiene mucha importancia, pero no sólo el lenguaje, sino la manera de enfocar el tema. Y me gusta mucho el cuento; es la medida que me va, por la tensión que hay en este tipo de relatos"*.

Consejero del Gobierno vasco en la clandestinidad, militante del PNV, a sus sesenta y un años, Martín de Ugalde considera cubierta una etapa política intensa. *"Ahora siento más la cultura. Quiero ayudar a superar el desfase de la cultura euskaldún, porque la veo más desatendida"*. Sin embargo, no se resiste a dar su opinión sobre el actual momento político. *"Vivimos una crisis permanente, universal, del Estado, en el País Vasco; hay problemas, falta de entendimiento. No hemos tenido una escuela de convivencia en la democracia, no hemos aprendido a respetarnos. Pero soy optimista, nuestro país es duro, viejo y, a pesar de las dificultades políticas, está avanzando"*.

(...)